2014
SORALUZEKO JAIAK

Euskararen jaiak
365 egun
PIL-PILEAN

kutxabank
Zure
jaiak.
Gure
jaiak.
kutxa

JAIXAK BE HERRIXAN, JAKINA!!

LAS FIESTAS, EN EL PUEBLO, POR SUPUESTO

Plaentxian jai mundialak dittugula jakina da mundu guztian zihar! Zeinek ez dau ezagutzen gure zubi mundiala, ibaixan inguruan maitekiro eraikittako etxe-txiki-politak, herrixa Suitza txiki bat bihurtzen duten mendi-malda-berdeak? Eta batez be plaentxiarron umoria, itsasuaz bestalde be barre algarak eragitten dittuen plaentxiarron pasadizu xelebriak! Azken urtietan mexikarrak be etorri jakuz bisitan, naparrekin egin izan dittugu anaiarteko jaixak eta Italiatik be etorri jakun alkate ilustre bat gurekin batera festa egitera.

Urte guztia lanian emon ondoren jai egin nahi dogu! Zoritxarrez asko dira gure artian ordaindutako lanik egitteko aukerarik ez daukenak. Ditxosozko krisi honek ez dau gure artetik aldegin nahi. Alkarreri eskutik helduta egin nahi dogu jai eta alkarrekin egingo dotsagu aurre honeri guztiari. Inor baztarrian laga bare. Bagabiz horretan dagoeneko.

Jaixak bizi nahi dittugu eta jai bizieri eutsi. Kaliak bizi nahi dittugu eta herriko kaliak bizi-bizi mantendu. Gu geu gara jaixen bizitza eta gu geu gara kalieri bizitzia emoten dotsagunak, jaixetan eta urte guztian zihar. Horreri eutsi bihar dotsagu, dakaguna apreziatuz, balorian ipiniz eta egunero-egunero lanian jarraituz, gero eta herri bizixagua izan deigun.

Herrixan egoterik ez daukenak goguan dittugula egingo dogu jai. Dauden lekuraino ailegau bedi gure agurra eta ahal badabe jai egin deixela. Zeruan be dantzan hasi ei zan plaentxiarra Idiarena entzunda!

Jaixak herrixan bizi! Bizi herriko kaliak! Gu gara jaixa eta gu gara herrixa! Gora Santa Ana jaixak! Gora Plaentxia!

Jai Batzordea.

Es sabido en el mundo entero que las fiestas de Soraluze son las mejores. Quién no conoce nuestro puente, las casitas construidas en torno al río, las verdes laderas que convierten nuestro pueblo en una pequeña Suiza? Y sobre todo nuestro sentido del humor, las historietas de nuestros personajes más célebres que provocan carcajadas al otro lado del charco! En los últimos años han venido a visitarnos desde México, hemos celebrado fiestas de hermanamiento con Navarra e incluso hemos tenido a un ilustre alcalde italiano disfrutando de la fiesta con nosotros.

Después de todo el año trabajando queremos fiesta! Desgraciadamente hay mucha gente que no tiene la oportunidad de tener un trabajo remunerado. La dichosa crisis se niega a abandonarnos. Queremos disfrutar de la fiesta cogidos de la mano y hacerle frente a las adversidades de la misma manera. Sin dejar a nadie de lado. Y trabajamos por ello.

Queremos vivir las fiestas y tener unas fiestas vivas. Queremos las calles llenas de vida. Somos la vida de las fiestas y quienes alegramos las calles, tanto en fiestas como el resto del año. Tiene que seguir siendo así, apreciando lo que tenemos, poniéndolo en valor y trabajando día a día, para tener un pueblo cada vez más vivo.

Disfrutaremos de las fiestas recordando a quienes no pueden estar aquí. Que nuestro saludo llegue hasta ellas y ellos y que si pueden, también disfruten. Cuentan que incluso en el cielo hubo un placentino que se echó a bailar al escuchar Idiarena!

Vivid las fiestas en el pueblo! Vivid las calles! Somos la fiesta y somos el pueblo! Gora Santa Ana jaixak! Gora Plaentxia!

Comisión de fiestas

JAIETAKO KARTE

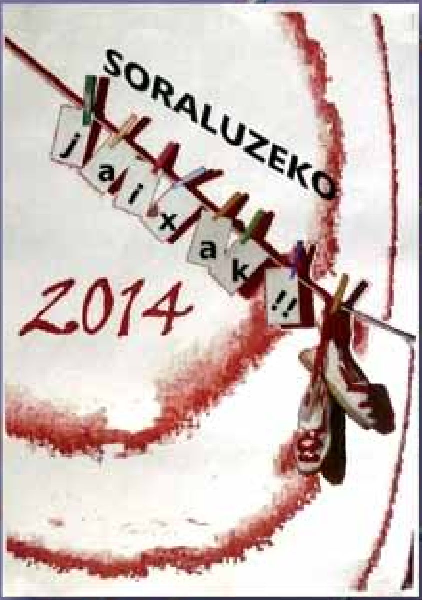
Clara Canales

Aiara Cort

Maddalen Laskurain

EL LEHIAKETA 2014

tes



Fabian Romero

Haizea Blanco

JAIETAKO MARRAZKI LEHIAKETA
CONCURSO DE DIBUJO DE FIESTAS

Uztailak 27, igandea Domingo, 27 de Julio
Goizeko 10etatik 12etara De 10 a 12 de la mañana
Plaza Zaharra

Parte hartzaileek beren lanak burutzeko beharrezkoak dituzten tresnak jasoko dituzte. Hala ere, etxetik ekarri nahi dituenak horretarako aukera ere izango du.

Los participantes recibirán el material necesario para realizar el dibujo. No obstante, quien así lo deseei podrá traer el material de casa.

Aipaturiko lehiaketak hurrengo maila hauek izangoditu:
El certamen constará de las siguientes categorias:
1.- Maila: 6 urte arte. / Hasta 6 años.
2.- Maila: 8 urte arte. / Hasta 8 años.
3.- Maila: 10 urte arte. / Hasta 10 años.
4.- Maila: 12 urte arte. / Hasta 12 años.
5.- Maila: 14 urte arte. / Hasta 14 años.
6.- Maila: 16 urte arte. / Hasta 16 años.

Lehiaketaren gaia librea izango da. Parte hartzaileek 10etatik 12etara bitartean jaso ahal izango dute materiala eta marrazkiak egin.
El tema del certamen será libre. Los participantes podrán recoger el material y hacer el dibujo entre las 10 y las 12.

SARIAK / PREMIOS
Maila bakoitzeko 3 lanik onenak sarituko dira.
Se premiarán los 3 mejores dibujos en cada categoría.
Parte hartzaile guztiek oparia jasoko dute.
Todas las personas que participen recibiran un obsequio.
Sariak arratsaldeko 2etan banatuko dira Plaza Zaharrean.
Los premios se entregarán a las 2 de la tarde en la Plaza Zaharra.

AURREZTU ENERGIA

EGUZKI PLAKAK eta
AEROTERMIA SISTEMA

Berotu ura eguzki izpiekin
edo airearekin

GALDARAK
Biomasa, egurra...

ITURGINTZA
Zaindu ur kontsumoa

Begiratu eskaparatea Santa Anan

fontanería
San Andres
iturgintza
Konfidantzaren bermea

Errabal 2, behea • 943 75 16 46 • 639 179 696 • sanandresiturgintza@gmail.com

Jaiak DENONTZAT dira, emakumeok ere gozatu nahi dugu!

Bakoitzak jaia nahi duenean, nahi duenarekin eta nahi duen bezala bizitzeko eskubidea du. Emakume batek EZETZ esaten duenean, EZETZ esan nahi du.

Ez onartu inolako gehiegikeriarik. Emakume bat erasotzen ikusten baduzu edo emakume bazara eta indarkeria fisikoa, psikologikoa, hitzezkoa zein sexuala jasaten baduzu, deitu telefono honetara: 900 840 111. Larrialdietarako 112 erabili.

Las fiestas son para TOD@S, las mujeres tambien qúeremos disfrutar!

Cada cual tiene derecho a vivir las fiestas cuando, como ý con quien quiera. Cuando una mujer dice NO quiere decir NO.

No toleres ningún abuso. Si eres testigo de una agresión a una mujer o si eres mujer y sufres cualquier tipo de agresión física, psicológica, verbal o sexual llama al 900 840 111.
Para casos de urgencia 112.

Uztailak 18

Ostirala

22,00 Afizionatu mailako BOXEO borrokaldia, Arane kiroldegian.
Combate de BOXEO, en el polideportivo Arane.
Isa Rodriguez (Soraluze), Lorea Murgoitio (Galiza), Josu Arriaran (Bergara), Naia Zubia (Bergara). Sarrera /Entrada: Aurrez 10 € eta txarteldegian 12 €.

Uztailak 19

Larunbata

18,30 Futbol 7 txapelketako finalak, Ezoziako Futbol Zelaian.
Finales del Campeonato de Fútbol 7, en el Campo de Futbol de Ezozia.

20,00 Ezoziko Ama Abesbatzaren KONTZERTUA, Herri Antzokian.
CONCIERTO de la Coral Ezoziko Ama, en el Herri Antzokia.

22,00 Asier eta Iñakiren omenezko pilota txapelketako finalak, Arane kiroldegian.
Finales del Memorial Asier e Iñaki de pelota, en el polideportivo Arane.

Uztailak 23

Asteazkena

17,00 Karta-txapelketako sari banaketa, jubilatuen etxean.
Entrega de trofeos del campeonato de cartas, en el hogar del jubilado/a.

17,00 Lunch-a eta dantzaldia, jubilatuen etxean.
Lunch y bailes, en el hogar del jubilado/a.

aras

DIN arauak jarraituz
eta zehaztasun handiz egindako torniluak

T. 943 75 17 36 / 18 03
F. 943 75 22 95

Industrialdea 20 - 21
50 Posta Kutxatila
20590 Soraluze

ALBISUA S.L.

TALLER MEKANIKOA

• Mekanizatutako piezak
• Erremintak
• etab.

Tel. 943 75 21 42 • Fax 943 75 24 12
Mendiola industrialdea 14- 4. Nabea; 161 P.K.
marian@albisua.e.telefonica.net
20590 SORALUZE

ALKIDEBA

ALQUILER Y VENTA DE MAQUINARIA PARA CONSTRUCCION, OBRA PUBLICA Y LIMPIEZA INDUSTRIAL (fregadores, barredores...)

Tlf.: 943 75 15 54 / Fax: 943 75 00 31
Ctra. Maltzaga-Soraluze • 20590 SORALUZE (Gipuzkoa)

Pol. Ind. Goitondo, Pab, 3 • parcela 11-2
Tlf.: 943 17 13 62 / Fax: 943 17 14 56
48269 MALLABIA (Bizkaia)

Kalitatea
Prebentzioa

www.ixotu.com
info@ixotu.com

IXOTU go!
Led argiztapena / Proiektuak
Iluminación Led / Proyectos

943 044 728 (Ixotu) - 661 641 314 (Oihana) - 629 729 016 (Gorka)

Javier Alberdi

EUSKO LABEL

Baimendutako harategia
Euskal Okela
Carniceria autorizada

Errebal kalea, 24 • Tel. 943 75 19 32 • Soraluze

ARRANO
tabernia

etorri eta gozatu
giro euskalduna eta sanua

Jai zoriontsuak izan!

etxera

HORTZ KLINIKA

Errabal 1
Barrenekoa 2
T. 943 75 16 13

Javier Alonso Zelaieta
MEDIKU ESTOMATOLOGOA
K.Z. 20.000.434

JUAN MARI
ARRAINDEGIA
943 75 24 40
MERKATU PLAZA
ESKERRIK ASKO PLAENTXIATARREI
GUGAN IZANDAKO KONFIANTZAGATIK!

Kontulan
Aholkularitza S.L.
Enpresa aholkularitza
Jabe Elkarteak
Aseguruak
Santa Ana, 13 - 1 ezk.
Tlf: 943 75 17 82; Faxa: 943 75 01 82
20590 Soraluze
GIPUZKOA

MENDIZABAL
okindegia
Kalebarren 10
T. 943 75 20 91
Baltegieta 6
T. 943 75 13 99
SORALUZE

Giro euskalduna
Etxean egindako pizzak eta txipiroiak
Mendata taberna

Limpiezas TREJO S.L.
SERVICIO INTEGRAL
vaLiti
productos
www.limpiezastrejo.com
LA LIMPIEZA, CLAVE DE SU EMPRESA
Recalde, 30 bajo
20590 SORALUZE

Txoko kafetegia
Kafe ederra hartzeko
txokorik onena!
Kalebarren 22, behea.
Soraluze. Tel. 943 75 17 89

laibi
ELECTRICIDAD
Mendiola industrialdea, 13
20590 SORALUZE (Gipuzkoa)
Fax. 943 75 23 41
gabilondo@laibi.net • www.laibi.com

Uztailak 24

Osteguna

11,00 **Gazteentzako JOLASAK,** Zubi Nagusian.
JUEGOS para jóvenes, en Zubi Nagusia.

14,30 **Gazteentzako BAZKARIA,** Zubi Nagusian.
COMIDA para jovenes, en Zubi Nagusia.

17,30 **Trikibertsopoteoa.**
Trikibertsopoteo.

20,00 **TXUPINAZIOA udaletxeko balkoitik, jaiei hasiera emanez.**
CHUPINAZO desde el balcón del ayuntamiento, dando comienzo a las fiestas.

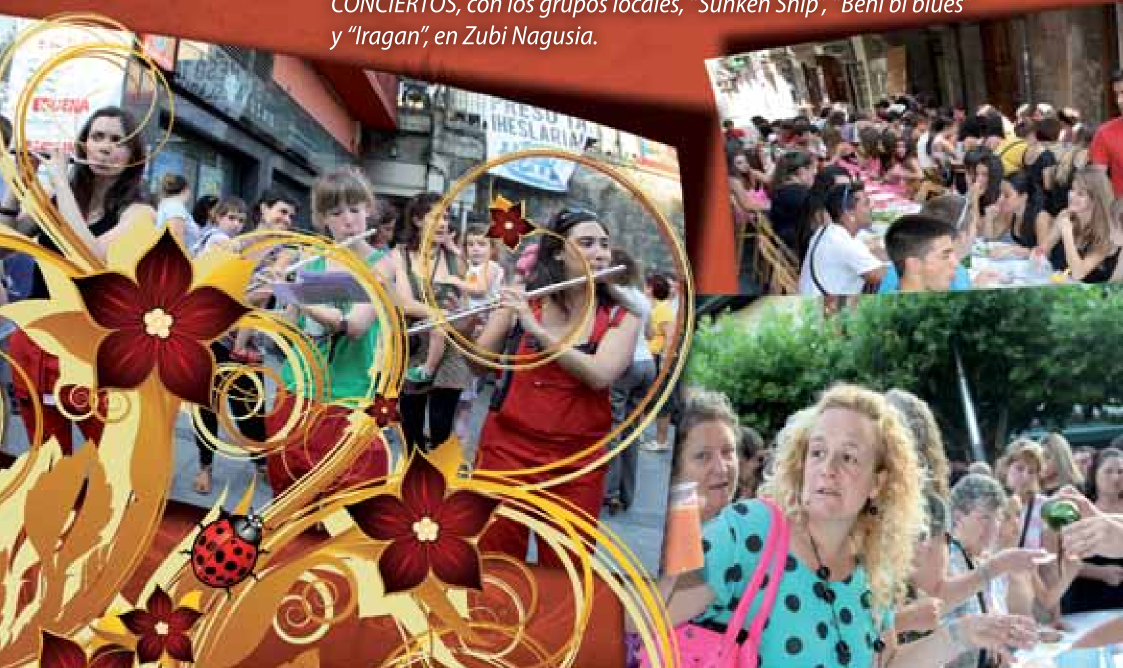
20,00 **Kalejira, Galtzagorri TXARANGArekin.**
Pasacalle, con la CHARANGA Galtzagorri.

20,00 **Ezetz saskiratu! jolasa, 12 urte arteko ikasleentzat,** Plaza Barrian.
Juego Ezetz Saskiratu!, para alumnado hasta 12 años., en Plaza Barria.

20,00 **GARAGARDO DASTAKETA,** Plaza Zaharrean.
DEGUSTACIÓN DE CERVEZA, en Plaza Zaharra.

23,00 **MUSIKA IKUSKIZUNA herriko kantarien eskutik,** Plaza Zaharrean.
"Kuba: karibeko doinu tropikalak".
ESPECTÁCULO MUSICAL de la mano de artistas locales, en Plaza Zaharra.
"Cuba: melodias tropicales del caribe".

24,00 **KONTZERTUAk, "Sunken Ship", "Behi bi blues" eta "Iragan" herriko taldeekin,** Zubi Nagusian.
CONCIERTOS, con los grupos locales, "Sunken Ship", "Behi bi blues" y "Iragan", en Zubi Nagusia.



PRESO TA
IHESLARIAK

Ostirala, Santiago Eguna

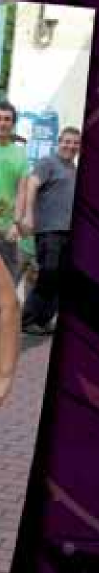
11,00 **Salda eta txorizoa IBAI EDER elkarteak eskainita** Plaza Zaharrean.
Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad IBAI EDER en Plaza Zaharra.

12,00 **III. HAUR KROSA,** Plaza Zaharrean.
Haur eta Lehen Hezkuntzako ikasleentzat.
III CROSS INFANTIL, en Plaza Zaharra.
Para alumnado de infantil y primaria.

13,00 **TOKA TXAPELKETA,** Plaza Zaharrean.
CAMPEONATO DE TOCA, en Plaza Zaharra.

13,00 **Musika Eskolako TRIKITILARIEN eta buruhandien kalejira.**
Pasacalle de l@s TRIKITILARIS de la Musika Eskola y los cabezudos.

15,00 **HERRI BAZKARIA, Modesto"-ren musikak girotua,** Kalebarrenean.
Irabaziak gaixotasun arraroen ikerketara bideratuko dira.
Txartelak Iratxo gozoki-dendan salgai.
Helduak 12€, Jubilatu eta langabeak 8€, haurrak 6€.
COMIDA POPULAR, amenizada por la música de "Modesto", en Kalebarren.
La recaudación será destinada a la investigación de enfermedades raras. Tickets en Iratxo gozoki-denda.
Adultos 12€, Jubilad@s y desemplead@s 8€, niñ@s 6€.



17,00 **Mus eta tute txapelketa,** Galipotean.
Campeonato de mus y tute, en Galipot.

18,00 **“Patxin eta Potxin” PAILAZOEN ikuskizuna,** Plaza Zaharrean.
Actuación de los PAYASOS “Patxin eta Potxin”, en Plaza Zaharra.

18,00 **KONTZERTUAk, “Los bastardos del rey” eta “Primeros auxilios” taldeekin,** frontoian.
CONCIERTOS, con los grupos “Los bastardos del rey” y “Primeros auxilios”, en el frontón.

19,30 **“Famili Mbolo” perkusio taldearen KALEJIRA.**
PASACALLE con el grupo de percusión “Famili Mbolo”.

20,00 **Azken barixakuko elkarretaratzea,** Plaza Zaharrean.
Concentración del último viernes, en Plaza Zaharra.

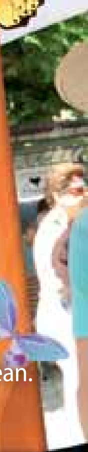
23,00 **DANBORRADA**
TAMBORRADA

01,00 **Djon DJ-aren saioa,** Plaza Zaharrean.
Actuación del DJ Djon, en Plaza Zaharra.

01,00 **ERROMERIA, “Ezten giro” taldearekin,** Zubi Nagusian.
ROMERIA, con el grupo “Ezten giro”, en Zubi Nagusia.

Uztailak 26

Larunbata, Santa Ana Eguna



06,00 **OGITARTEKOAK, institutuko ikasleek antolatuta, Kontzejupean.**
BOCADILLOS, organizado por alumnado del instituto, en Kontzejupe.

07,00 **Soraluzeko Gaiteroen kalejira.**
Pasacalle con Gaiteros de Soraluze.

07,30 **Zezenak, Soraluzeko Gaiteroek alaiturik.**
Toro, amenizado por Gaiteros de Soraluze.

11,00 **Salda eta txorizoa ARRIOGAIN elkarteak eskainita,** Plaza Zaharrean.
Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad ARRIOGAIN, en Plaza Zaharra.

11,00 **Meza Nagusia,** eliz-parrokian.
Misa Mayor, en la parroquia.

11,30 **Herri mailako bakailao lehiaketa Plaza Zaharrean.**
Concurso local de bacalao en Plaza Zaharra.

12,00 **XABOI-BURBUILA erraldoien tailerra,** Plaza Berrian.
Taller de POMPAS DE JABÓN gigantes, en Plaza Berria.

12,30 **Benta Zaharreko Mutiko Alaien KALEJIRA.**
PASACALLE de Benta Zaharreko Mutiko Alaiak

14,30 **Elkartasun bazkaria, "Bentazarreko Mutiko Alaiek" girotua , Plaza Zaharrean.**
Comida solidaria, amenziada por "Bentazarreko Mutiko Alaiak", en Plaza Zaharra.

18,00 **Zezenzikleten ENTZIERROA haurrentzat,** Santa Ana kalean.
ENCIERRO de torocicletas para niñ@s, en Santa Ana kalea.

19,00 **Zezenak, Soraluzeko Gaiteroek alaiturik.**
Toro, amenizado por Gaiteros de Soraluze.

19,30 **DANTZARIEN KALEJIRA,** Zubi Nagusitik.
PASACALLE DE DANTZARIS, desde Zubi Nagusia.

20,00 **Soraluze ELECTRO-ACUSTICA FESTA,** frontoian.
Diego Gonzalez, David MK, Ibailo eta Koldo LC.
Soraluze ELECTRO-ACUSTICA FESTA, en el frontón.
Diego Gonzalez, David MK, Ibailo y Koldo LC.

21,00 **Larrain-dantza, Plaza Zaharrean.**
Larrain-dantza, en Plaza Zaharra.

22,00 **PILOTA partidak,** Arane Kiroldegian.
Partidos de PELOTA, en Arane kiroldegia.

23,00 **XABOI BURBUILA ERRALDOIEN ikuskizuna,** Plaza Zaharrean.
Espectáculo nocturno de POMPAS DE JABÓN GIGANTES, en Plaza Zaharra.

23,00 **KONTZERTUAk, "Bagauda", "Los Galerna" eta "Capsula" taldeekin,** Zubi Nagusian.
CONCIERTOS, con los grupos "Bagauda", "Los Galerna" y "Capsula" , en Zubi Nagusia.

24,00 **"The Backties" THE BEATLES tributo-taldearen kontzertua,** Plaza Zaharrean.
CONCIERTO del grupo tributo THE BEATLES "The Backties", en Plaza Zaharra.

Uztailak 27

Igandea

11,00 **Salda eta Txorizoa MAHASTIA elkarteak eskainita,** Plaza Zaharrean.
Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad MAHASTIA, en Plaza Zaharra.

11,00 **Kaleko PINTURA LEHIAKETA,** Plaza Zaharrean.
CONCURSO DE PINTURA al aire libre, en Plaza Zaharra.

13,00 **APAR FESTA haur eta gaztetxoentzako,** Plaza Barrian.
FIESTA DE LA ESPUMA para niñ@s y jóvenes, en Plaza Barria.

13,00 **Soraluzeko TXISTULARIEN kalejira**
Pasacalle de los TXISTULARIS de Soraluze.

18,00 **HAURREN DANBORRADA**
TAMBORRADA INFANTIL

18,00 **DARDO TXAPELKETA,** Plaza Barrixan.
DBHko ikasleentzat eta helduentzat.
CAMPEONATO DE DARDOS, *en Plaza Barrixa.*
Para alumnado de ESO y personas adultas.

20,00 **“Napoka Iria” taldearen KONTZERTUA,** Zubi Nagusian.
CONCIERTO del grupo “Napoka Iria” en Zubi Nagusia”.

20,00 **GISATUA,** Kontzejupean.
GUISADO, en Kontzejupe.

22,30 **ZEZENSUZKOA,** Plaza Zaharrean.
TORO DE FUEGO, en Plaza Zaharra.

23,00 **DANTZALDIA “Drindots” taldearekin,** Plaza Zaharrean.
BAILABLES con el grupo “Drindots” en Plaza Zaharra.

23,00 **KONTZERTUAk, “Tajon Prieto y los Kuajalotes” eta “McOnak” taldeekin,** Zubi Nagusian.
***CONCIERTOS, con los grupos “Tajon Prieto y los Kuajalotes” y “McOnak”**, en Zubi Nagusia.*

PINTURA
ARRUABARRENA
MARGOAK
Soraluze
Telf: 648 210 887

KM Desing
Diseinua eta Sormena
Poligono Amillaga, nº 5
Tlf.: 943 76 99 85
20570 BERGARA (Gipuzkoa)
Fax.: 943 76 05 17
Altzairuen fabrikazioa:
Bainugelak
Sukaldeak
Horma-armairuak
Barruko altzairuak

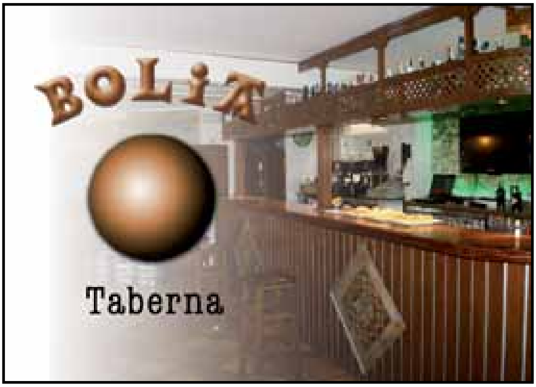
Direna banaketak
Tel. 75 21 36 / 637 575 209 · Carmelo Mendizabal industrialdea Soraluze

Pascual Churruca, s.a.
· ESTAMPACIONES
· TORNILLERIA Y PIEZAS ESPECIALES
Rekalde, 21 - Apdo. 14 • Tels. 943 75 00 06 / 16 00 - Fax: 943 75 24 61 • 20590 Soraluze - Gipuzkoa
E-mail: general@pascualchurruca.com

Embalajes
ZUGASTI, S.L.
Industria eta komertzioetarako hornikuntza
Mendiola ind.
Tel. 943 75 22 05
embalajeszugasti@hotmail.com

TXURRUKA
JATETXEA
www.txurruka.com
943 75 15 81

ARRANO
tabernia
etorri eta gozatu
giro euskalduna eta sanua
Jai zoriontsuak izan!
etxera


BOLIA
Taberna

Criado
Fruitategia
Urdaitegia
Kalebarren, 12 • Tel. 943 75 12 41 • Soraluze (Gipuzkoa)

Gabolatzeko
Estankoa
Tabakoak
eta loteria
Gabolatz, 24.
Tel. 943 75 16 75

Etxabe Harategia
Euskal
txahalkia
Bildotsa
Merkatu Plaza 6 - 7 Postuak
T. 943 75 23 75

Instalaciones
Kalebarren
- Calefacción
- Aire acondicionado
- Energías renovables
- Mantenimiento y
revisiones de calderas
- Fontanería en general
Tel. 943 75 23 07
Kalebarren 3, bajo. SORALUZE

Iñarra
Enkarguz
eskatutako janaria ere
prestatzen dugu
HARATEGIA
Kalebarren 3. Soraluze
Tel. 943 75 12 49

iratxo
Eguneroko prentsa eta
aldizkari aukera zabala

ITERGA
Torlojugintza
Material elektrikoa
CNC tornuko lanak
Mendiola industrialdea,17 - 95 P.K.; 20590 Soraluze
Tel. 943 75 11 47 • Fax: 943 75 22 63

Lilura
estetika
Gabolatz 12 behea, Soraluze
Tel 636 808 643

Andramarixak

Abuztuak 15

Ostirala

12,00 ERANDIOKO MUSIKA BANDAren **kalejira.**
Pasacalle de la BANDA DE MÚSICA DE ERANDIO.

13,00 ERANDIOKO MUSIKA BANDAren **kontzertua** Plaza Zaharrean, honako egitarau honekin:
Concierto de la BANDA DE MÚSICA DE ERANDIO en Plaza Zaharra, con el siguiente repertorio:

LEHEN ZATIA	BIGARREN ZATIA
Visita a Poiares (Francisco Pereira)	Fantasia Vasca (Dionisio Borea)
Save the last dance for me (Michael Bouble)	Entre el galindo y el Cadagua (L. Martinez Manso)
Paris Montmatre (Toshio Mashima)	Begoñako Ama (A. Intxausti)
Brasiliana (Jan Var Der Roost)	Erandioko diana (Xabier Zabala)
Cornfield Rock (Jacob de Haan)	

Zuzendaria: MIGUEL ÁNGEL DÍEZ ESPINA

20,00 **Dantzaldia "Gaubela" taldearekin,** Plaza Zaharrean.
Bailables con el grupo "Gaubela", en Plaza Zaharra.

23,00 **Dantzaldia "Gaubela" taldearekin,** Plaza Zaharrean.
Bailables con el grupo "Gaubela", en Plaza Zaharra.

Abuztuak 16

Larunbata

07,30 **Ohiko Prozesioa** San Rokeren Baselizara.
Tradicional procesión a la Ermita de San Roque.

11,00 **TORTILLA LEHIAKETA,** Plaza Zaharrean.
CONCURSO DE TORTILLAS, en Plaza Zaharra.

12,00 **PUZGARRIAK, ,** Plaza Barrixan.
HINCHABLES, en Plaza Barrixa.

18,00 **PUZGARRIAK,** Plaza Barrixan.
HINCHABLES, en Plaza Barrixa.

20,00 **Dantzaldia "Gaubela" taldearekin,** Plaza Zaharrean.
Bailables con el grupo "Gaubela", en Plaza Zaharra.

23,00 **Dantzaldia "Gaubela" taldearekin,** Plaza Zaharrean.
Bailables con el grupo "Gaubela", en Plaza Zaharra.

Abuztuak 17

Igandea

11,00 **Zezenak**
Toro.

12,30 **Kalejira, LARREATEGI TALDEA herriko trikitilariekin.**
Pasacalle, con el grupo de trikitilaris LARREATEGI TALDEA.

18,00 **Zezenak.**
Toro.

19,00 **Kalejira, AKELARRE txarangarekin.**
Pasacalle, con la txaranga AKELARRE.

MABE
ILEAPAINDEGIA
ESTETIKA
SOLARIUM
Errabal kalea 1, behea
Tel.: 943 75 14 89
20590 SORALUZE

estampaciones LAGA, S/a.
Gora Santiago
Santa Ana jaiak!
Mendiola ind.
Tel. 943 75 23 50

goiara
perfumerias
BOSS
Kalebarren, 7 Soraluze
Tel. 943 75 13 71

M.A.H., S.L.
Tailerrak
Dekoletajeko
piezen ekoizpena
Tel: 943 75 30 22; Fax: 943 75 30 88
Mendiola industrialdea 14; 3. eraikina
23 P.K. 20590 Soraluze

Ion Murgizu Pinturak
MARGOKETA OROKORREAN
Empapelatuak
Estukoak
Fatxadak
Eskilarak eta patioak
Pintura industrialak
T. 943 75 1324 M. 652 777 030
Ezoziko etorbidea 24, 2 Behea

MAPFRE
SORALUZE ZERBITZUAK S.L.
Juan Luis Ibarzabal - Ainhoa Ibarzabal
Gabolatz, 5-B Behea
20.590 Soraluze (Gipuzkoa)
Emaila: ibarzabal50@gmail.com
ainhoa.ibarzabal@gmail.com
Tlf: 943 75 16 58
Mugikorra: 649 49 79 59
649 75 90 78
Fax: 943 75 16 10

CARMELO MENDIZABAL, S.L.
TORLOJUGINTZA
Bergara bidean Tel. 943 75 13 37

EDURTZA Kafetegia
943 75 13 83

ALKIDEBA

ALQUILER Y VENTA DE MAQUINARIA PARA CONSTRUCCION, OBRA PUBLICA Y LIMPIEZA INDUSTRIAL (fregadores, barredores...)

Tlf.: 943 75 15 54 / Fax: 943 75 00 31
Ctra. Maltzaga-Soraluze • 20590 SORALUZE (Gipuzkoa)

Pol. Ind. Goitondo, Pab, 3 • parcela 11-2
Tlf.: 943 17 13 62 / Fax: 943 17 14 56
48269 MALLABIA (Bizkaia)

Kalitatea — ES11/9027
Prebentzioa — ES/119028

SOMABE

- Makina bereziak
- Linea automatikoak
- Etanketasunaren kontrola

Soraluze Makina Bereziak S.L.L.
Mendiola industrialdea, 14-5 • Tel. 943 75 18 91 / Fax 943 75 24 58
20590 SORALUZE - PLACENCIA (Gipuzkoa) • www.somabe.com

La Estación

Ordutegia
8:30 - 14:30
17:30 – 22:00

Oilasko eta saihets errea, pizzak, enpanadak eta olagarroa enkarguz

943 75 18 53

GOKI ERREFORMAK S.L.

FATXADAK, TEILATUAK, BARRUKO OBRAK ETA GREMIOEN KOORDINAKUNTZA

Olaso pol., 15 - 68 Pab.
20870 **ELGOIBAR (Gipuzkoa)**
Tel. **943 74 42 23** / Faxa 943 74 45 87
goki@gokierreformak.com
www.gokierreformak.net

Jai zoriontsuak izan!

Irizar ibilbidea, 1 behea
20570 BERGARA (Gipuzkoa)
Tel. **943 76 53 42** / Faxa 943 76 52 16
bergara@gokierreformak.es
www.gokierreformak.net

elesa+GANTER

Elesa+Ganter Ibérica S.L.
Mendiola Industrialdea 2
20590 Soraluze-Gipuzkoa

943 75 25 20
943 75 25 05
www.elesa-ganter-iberica.com
comercial@elesa-ganter-iberica.com

Elizpe
Hortz klinika
Gure zerbitzuak:
- Ortodontzia ikusezina
- Inplanteak
DOHAINEKO BERRIKUSKETAK
FINANTZAKETA ZURE NEURRIRA
MUTUALIA, PADI (haurren arretarako hortz programa)

GAZTELUPE
goizetik zabalik...
Gosariak - Eguneko menuak - Razioak - Afariak
ezpain hotsak musika daka

Soraluzeko Kooperatiba Elkartea
943 75 13 45
festa zoriontsuak pasa!

Gabolatz, 12. - Tel. 943 75 13 38
Autoservicio
AMPARO

Felix autoak
Tel. 943 75 21 38
autosfelix@hotmail.com
Mendiola Ind., 13, 1º A
Soraluze
GAS

GILA TABERNA
Goizeko 6:30etatik aurrera zabalik
Gosariak
eta pintxo
goxo goxuak
Errabal kalea 15
T. 943 75 18 34

Belarrak
Loradenda
eta
belardenda
T. 943 75 30 11

Uztaila
Ast 14 Lorak & pastelak (Saio)
Ast 15 Erosketak
Ast 16 Autuan segurua
Ost 17 Pintxo pote kuadrila
Ost 18 Portaleko kontabilidadia
Lar 19 Bazkaixa famili
Iga Araotzera eskalatzera
NIK. HERRIAN

Jatearen plazera, bertatik bertara

Batzoki
JATETXEA

eguneko platera
asteburuko menua
razioak
ogibitartekoak

Jaietan menu berezia

Erreserbak: 943 75 20 16